

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

ROM Knieschiene

ROM Knee Splint

dynamics[®]

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij
aantrekinstructies

Istruzioni per l'applicazione
in immagini

Instrucciones de colocación
en imágenes

1



2



3



Inhalt
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice

DE deutsch	ROM Knieschiene	Anpassung durch Fachpersonal	6
		Wichtige Hinweise	10
		Gewährleistung	22

EN english	ROM Knee Splint	Fitting by experts	6
		Important information	12
		Guarantee	22

FR français	Attelle de Genou ROM	Ajustement par un professionnel de santé	6
		Remarques importantes	14
		Garantie	22

NL nederlands	ROM Kniespalk	Aanpassing door vakpersoneel	6
		Belangrijke informatie	16
		Garantie	22

IT italiano	Stecca per Ginocchio ROM	Adattamento a cura del personale specializzato	6
		Avvertenze importanti	18
		Garanzia	22

ES español	Férula de Rodilla ROM	Ajuste por parte de personal especializado	6
		Advertencias importantes	20
		Garantía	22

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale.

Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg. **Meer dan 90 jaar ervaring** **voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.

Ofa Bamberg. **Oltre 90 anni di esperienza** **al servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg. **Más de 90 años de experiencia** **a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

Anpassung durch Fachpersonal

Fitting by experts

Ajustement par un professionnel de santé

Aanpassing door vakpersoneel

Adattamento a cura del personale specializzato

Ajuste por parte de personal especializado

A



B



Anpassung der ROM Knieschiene

(nur durch Fachpersonal)

Die ROM Knieschiene wird durch geschultes Fachpersonal individuell für Sie angepasst. Die Länge der seitlichen Schienen lässt sich an Ober- und Unterschenkel in jeweils fünf Stufen einstellen. Dazu wird der ovale, graue Knopf gedrückt gehalten und die Schiene wie gewünscht verkürzt oder verlängert.

→ siehe Abbildung A, Seite 6

Zum Einstellen der ROM-Gelenke lässt sich die transparente Abdeckung drehen und öffnen, indem die Verschlussklappe nach außen geschoben und aufgeklappt wird. Mithilfe der Metallstifte werden Flexion und Extension justiert. Beide Gelenke sind immer gleich einzustellen. Nach dem Anpassen wird die Öffnung der Abdeckung wieder geschlossen.

→ siehe Abbildung B, Seite 6

Fitting of the ROM Knee Splint

(only by experts)

The ROM Knee Splint is individually tailored to you by trained experts. The length of the lateral splints can be adjusted to any one of five levels at the thigh and lower leg. This is done by pressing and holding the oval, grey button and the splint is shortened or extended as required.

→ See Figure A, page 6

The transparent cover can be rotated and opened to adjust the ROM joints by pushing the cap outwards and flipping it open. The metal pins are used to adjust the flexion and extension. Both joints should always be set to the same levels. The cover is closed again once the adjustment is complete.

→ See Figure B, page 6

Ajustement de l'Atelle de Genou ROM (uniquement par un professionnel de santé)

L'Atelle de Genou ROM sera adaptée pour vous par un professionnel de santé. La longueur des éclisses latérales peut être réglée sur cinq niveaux sur la cuisse et la jambe. Pour cela, appuyez sur le bouton ovale gris et maintenez-le pour raccourcir ou rallonger l'éclisse à volonté.

→ voir l'illustration A, page 6

Pour régler les articulations ROM, il faut tourner et ouvrir le couvercle transparent en tirant le volet de protection vers le haut et en l'ouvrant. Les tiges métalliques permettent de régler la flexion et l'extension. Les deux articulations doivent toujours être réglées de la même manière. Après l'ajustement, l'ouverture du couvercle est refermée.

→ voir l'illustration B, page 6

Aanpassing van de ROM Kniespalk (uitsluitend door vakpersoneel)

De ROM kniespalk kan door geschoold vakpersoneel op maat worden aangepast. De lengte van de zijdelingse spalken kan bij het boven- en onderbeen in vijf standen worden ingesteld. Hiervoor wordt de ovale, grijze knop ingedrukt gehouden en de spalk naar wens verkort of verlengd.

→ zie afbeelding A, pagina 6

Om de ROM-scharnieren in te stellen, kan de transparante afdekking worden gedraaid en geopend door de sluiting naar buiten te schuiven en open te klappen. Met de metalen pinnen worden buiging en extensie aangepast. Beide scharnieren moeten altijd identiek worden ingesteld. Na het aanpassen wordt de opening van de afdekking weer gesloten.

→ zie afbeelding B, pagina 6

Adattamento della Stecca per Ginocchio ROM

(da effettuarsi solo a cura di personale specializzato)

La Stecca per Ginocchio ROM viene adattata su misura da personale specializzato appositamente addestrato. La lunghezza delle stecche laterali può essere impostata su rispettivamente cinque livelli sulla coscia e sulla parte inferiore della gamba. A tale scopo si deve tenere premuto il pulsante ovale grigio e il binario viene accorciato o allungato come desiderato.

→ si veda figura A, pagina 6

Per regolare le articolazioni ROM, il coperchio trasparente può essere ruotato e aperto (il coperchio di chiusura viene spinto verso l'esterno e quindi aperto). Con l'ausilio dei perni metallici vengono regolate la flessione e l'estensione. Entrambe le articolazioni devono essere sempre impostate uguali. Dopo l'adattamento viene nuovamente chiusa l'apertura del coperchio.

→ si veda figura B, pagina 6

Ajuste de la Férula de Rodilla ROM

(solo por parte de personal especializado)

El personal especializado y cualificado adaptará la férula de rodilla ROM a sus necesidades individuales. La longitud de las férulas laterales puede regularse en cinco niveles, tanto en el muslo como en la pantorrilla. Para ello, mantenga pulsado el botón gris ovalado y alargue o acorte las férulas según sea necesario.

→ Véase la imagen A, página 6

Para ajustar las articulaciones ROM, gire y abra la tapa transparente; para ello, tire de la tapa de cierre hacia fuera y levántela. Utilice los pasadores metálicos para ajustar la flexión y la extensión. El ajuste de ambas articulaciones debe ser siempre idéntico. Cuando haya terminado de ajustarlas, vuelva a cerrar la tapa.

→ Véase la imagen B, página 6

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes. **Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**



Anziehenanleitung

Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Zum Anlegen des Produkts öffnen Sie alle Klettverschlüsse sowie die Textilmanschetten. Bitte beachten Sie beim Anlegen, dass die Manschetten nach unten hin enger werden. Legen Sie die Schiene so von hinten an das Bein an, dass die ROM-Gelenke auf Höhe der Kniemitte positioniert sind.

2

Verschließen Sie nun zunächst die breite Manschette am Unterschenkel, dann die am Oberschenkel. Danach schließen sie die beiden schmalen Manschetten.

3

Anschließend verschließen Sie die Klettbänder in derselben Reihenfolge, indem Sie sie jeweils durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten. Zum Schluss können Sie, wenn nötig, die Manschetten und Klettverschlüsse nachjustieren, bis die Schiene optimal sitzt. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Zweckbestimmung

Die Dynamics ROM Knieschiene fixiert Ihr Knie nach Verletzungen oder Operationen in einer individuell definierbaren Position. Für eine frühzeitige Mobilisierung des Kniegelenks kann über die ROM-Gelenke ein geeigneter Bewegungsspielraum (Range of Motion – ROM) eingestellt werden. Weiche Textilmanschetten bieten hohen Tragekomfort und die offene Konstruktion ist einfach an- und abzulegen.

Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.






deutsch

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster von den Schienen. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf den Schienen nicht mit abgezogen werden. Die Schienen können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Textil bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Handwäsche
 -  Nicht bleichen
 -  Nicht im Trockner trocknen
 -  Nicht bügeln
 -  Nicht chemisch reinigen
- [Kein Weichspüler!](#)

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Indikationen

- Nach Verletzungen oder Operationen zur Ruhigstellung des Kniegelenks mit anschließender Mobilisierung in definierten Bewegungsumfängen

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

45 % Nylon
 21 % Aluminium
 15 % Stahl
 8 % PU-Schaum
 6 % Polyester
 3 % Baumwolle
 2 % POM
 1 % Silikon

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

To put the product on, open all of the Velcro fasteners and the fabric cuff. When putting the product on, please be aware that the cuff gets narrower at the lower end. Place the splint against the back of the leg so that the ROM joints are positioned in line with the middle of the knee.

2

First close the wide cuff on the lower leg, then the one on the thigh. Then close the two narrow cuffs.


3

Then close the Velcro straps in the same order by inserting them through the eyelet provided and fastening them tightly. If necessary you can then adjust the cuff and the Velcro fasteners until the splint is correctly positioned. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

Intended Use

The Dynamics ROM Knee Splint

fixes your knee in a position that can be individually defined after injuries or operations. A suitable Range of Motion (ROM) can be set using the ROM joints to ensure early mobilisation of the knee joint. Soft fabric cuffs provide a high level of wearing comfort and the open design makes it easy to put on and take off.






 **Important information**

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage before each use. You should also ensure it is fitted correctly. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Detach the removable padding from the splints for washing. Ensure that you do not pull the Velcro strips off the splints too. The splints can be cleaned with a damp cloth.
- Wash the fabric by hand. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use fabric softener!

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Indications

- After injuries or operations to immobilise the knee joint with subsequent mobilisation in defined ranges of motion

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

Consult your doctor before using this product in the following cases:

- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
- Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
- Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

45 % Nylon
21 % Aluminium
15 % Steel
8 % PU foam
6 % Polyester
3 % Cotton
2 % POM
1 % Silicone

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Introduction

Chère cliente, cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Notice d'enfilage

Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Pour mettre le produit, ouvrez toutes les attaches auto-agrippantes ainsi que les manchons en tissu. Lors de la mise en place, notez que le manchon devient plus étroit vers le bas. Placez l'attelle sur la jambe par l'arrière, de sorte que les articulations ROM soient positionnées à hauteur du milieu du genou.

2

Fermez d'abord le manchon large sur le mollet, puis celui sur la cuisse. Ensuite fermez les deux manchons étroits.

3

Fermez ensuite les bandes auto-agrippantes dans le même ordre en tirant chacune d'entre elles à travers l'œillet prévu à cet effet et en les fixant. Enfin, si nécessaire, vous pouvez réajuster les attaches auto-agrippantes jusqu'à ce que l'attelle soit parfaitement ajustée. Veillez à ce que le produit soit bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine.

Fonctionnalité

L'Attelle de Genou Dynamics ROM immobilise votre genou dans une position à définir individuellement après une blessure ou une intervention chirurgicale. Pour une mobilisation précoce de l'articulation du genou, une amplitude de mouvement adaptée (Range of Motion – ROM) peut être réglée via les articulations. De larges manchons en tissu procurent un grand confort de port et la structure ouverte est facile à poser et à enlever.

Remarques importantes

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

français

Conseils d'entretien






- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Détachez les coussinets amovibles des attelles pour les laver. Veillez à ne pas retirer en même temps les attaches auto-agrippantes des coques. On peut nettoyer les attelles avec un chiffon humide.
- Fermez toutes les attaches auto-agrippantes et lavez le produit à la main à 30 °C maximum. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le

détergent spécial Ofa Clean) et rincez bien le produit.

- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyeurs chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adouçissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Entretien

-  Lavage à la main
 -  Ne pas utiliser d'eau de Javel
 -  Ne pas sécher au sèche-linge
 -  Ne pas repasser
 -  Ne pas nettoyer à sec
- [Pas de produits assouplissants !](#)

Obligation de déclaration

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

Indications

- Pour l'immobilisation de l'articulation du genou après une blessure ou une intervention chirurgicale avec mobilisation ultérieure dans des amplitudes de mouvement définies

Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
- Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

Composition

45 % Nylon
21 % Aluminium
15 % Acier
8 % Mousse de PU
6 % Polyester
3 % Coton
2 % POM
1 % Silicone

Élimination

Veillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Inleiding

Beste gebruiker, Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-product.

Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!



Aantrekinstructies

Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.

1

Open alle klittenbandsluitingen en de textielmanchetten om het product aan te trekken. Houd er bij het aantrekken rekening mee dat de manchetten naar onderen toe smaller worden. Leg de spalk vanaf de achterkant zodanig tegen het been aan dat de ROM-scharnieren ter hoogte van het midden van de knie zitten.

2

Sluit eerst de brede manchet bij het onderbeen en vervolgens de manchet bij het bovenbeen. Sluit daarna de beide smalle manchetten.

3

Sluit daarna de klittenbanden in dezelfde volgorde. Haal daarvoor ieder exemplaar door de daarvoor bedoelde lus en sluit het klittenband. Tenslotte kunt u, indien nodig, de manchetten en de klittenbandsluitingen aanpassen totdat de spalk optimaal zit. Zorg ervoor dat het product stevig, maar niet te strak zit om beknelling te vermijden.

Beoogd gebruik

De Dynamics ROM Kniespalk fixeert uw knie na verwondingen of operaties in een individueel aanpasbare positie. Om het kniegewricht vroegtijdig te mobiliseren, kan via de ROM-scharnieren een geschikte bewegingsvrijheid (Range of Motion - ROM) worden ingesteld. Zachte textielmanchetten zorgen voor veel draagcomfort en de open constructie kan eenvoudig worden aan- en uitgetrokken.



Belangrijke informatie

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct wordt aangetrokken. Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

nederlands

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Maak voor het wassen de afneembare kussentjes van de spalken los. Zorg ervoor dat u de klittenbanden niet van de spalk aftrekt. De rails kunnen met een vochtig doekje worden gereinigd.
- Sluit alle klittenbandsluitingen en was het textiel met de hand op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasver-






zachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit.

- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen

het materiaal aantasten.

- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droger drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

[Geen wasverzachter gebruiken!](#)

Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Indicaties

- Na verwondingen of operaties om het kniegewricht te fixeren en aansluitend te mobiliseren met een vastgelegde bewegingsvrijheid

Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen afknellen.

Contra-indicaties

In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

45 % Nylon
 21 % Aluminium
 15 % Staal
 8 % PU-schuim
 6 % Polyester
 3 % Katoen
 2 % POM
 1 % Siliconen

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Introduzione

Gentili utenti, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Per applicare il prodotto aprire tutte le chiusure in velcro e la fascetta in tessuto. In fase di applicazione tenere presente che, verso il basso, le fascette diventano più strette. Applicare da dietro la stecca sulla gamba in modo tale che le articolazioni ROM siano posizionate all'altezza del centro del ginocchio.

2

Chiudere innanzi tutto la fascetta larga sulla parte inferiore della gamba, poi quella sulla coscia. Quindi stringere bene entrambe le fascette. A seguire chiudere entrambe le fascette in velcro sottili.

3

Infine chiudere le fascette in velcro nella stessa sequenza tirandole e fissandole attraverso l'apposito occhio. Infine, se necessario, è possibile regolare ulteriormente le fascette e le chiusure in velcro fino a quando la stecca non è posizionata in modo ottimale. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

Destinazione d'uso

La Stecca per Ginocchio ROM di Dynamics fissa il ginocchio in seguito a traumi o operazioni in una posizione definibile individualmente. Per una mobilitazione precoce dell'articolazione del ginocchio, attraverso l'articolazione (Range of Motion - ROM) è possibile impostare uno spazio di movimento adatto. Morbide fascette in tessuto offrono un elevato comfort in termini di vestibilità e la struttura aperta può essere applicata e tolta in tutta semplicità.

Avvertenze importanti






- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Prima del lavaggio staccare l'imbottitura estraibile e le chiusure a velcro dalle stecche. Nel far questo accertarsi che le strisce in velcro sulle stecche non vengano anch'esse rimosse. Le stecche possono essere pulite con un panno umido.
- Chiudere il velcro e lavare a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavare a mano
 -  Non candeggiare
 -  Non asciugare a tamburo
 -  Non stirare
 -  Non pulire chimicamente
- [Non utilizzare ammorbidente!](#)

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- In seguito a traumi o operazioni per immobilizzare l'articolazione del ginocchio con successiva mobilizzazione in ambiti di movimento definiti.

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del materiale

45 % Nylon
 21 % Alluminio
 15 % Acciaio
 8 % Schiuma di Poliuretano
 6 % Poliestere
 3 % Cotone
 2 % POM
 1 % Silicone

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!



Instrucciones de colocación

Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.

1

Para colocar el producto, abra todos los velcros y manguitos textiles. Tenga en cuenta que los manguitos van estrechándose a medida que bajan. Coloque la férula desde la parte trasera de la pierna de forma que las articulaciones ROM queden por la mitad de la rodilla.

2

Cierre primero el manguito ancho de la pantorrilla y, luego, el del muslo. A continuación, cierre los dos manguitos estrechos.

3

Siguiendo el mismo orden, cierre las cintas de velcro pasándolas por las ranuras previstas y fijándolas con el velcro. Por último, y si fuera necesario, puede reajustar los manguitos y los velcros hasta que la férula adopte una posición óptima. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretarlo demasiado para que no dificulte la circulación sanguínea.

Uso previsto

La Férula de Rodilla ROM fija la rodilla en una posición que se puede adaptar según las necesidades individuales tras una lesión o una operación. Las articulaciones ROM (del inglés Range of Motion, es decir, rango de movimiento) permiten empezar a movilizar la rodilla dentro de un rango de movimiento adecuado. Los manguitos hechos de tejido suave ofrecen un gran confort y el diseño abierto es fácil de poner y quitar.






⚠ Advertencias importantes

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione, que no esté desgastado ni dañado y asegúrese de haberlo colocado correctamente. Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Limpeza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Para lavarlo, retire las almohadillas extraíbles de las férulas, pero tenga cuidado de no arrancar las cintas de velcro adheridas a las férulas. Las férulas pueden limpiarse con un paño húmedo.
- Cierre todos los velcros y lave los tejidos a mano a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean) y aclárelos bien.
- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

Lavado

-  Lavar a mano
 -  No usar lejía
 -  No secar en la secadora
 -  No planchar
 -  No limpiar en seco
- ¡No usar suavizante!

Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Afectaciones

- Tras sufrir lesiones o someterse a cirugía, para inmovilizar la rodilla con su posterior movilización dentro de un rango de movimiento definido

Efectos secundarios

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

- Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:
- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
 - Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

Composición del material

45 % Nailon
21 % Aluminio
15 % Acero
8 % Espuma de PU
6 % Poliéster
3 % Algodón
2 % POM
1 % Silicona

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Garantie

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

ofa bamberg

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

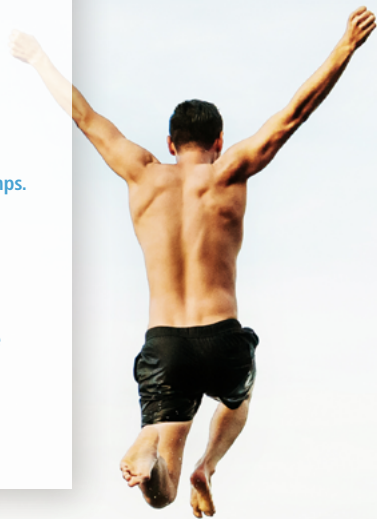
**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**





aus 80 %
recycltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at